

## Porównanie tłumaczeń I Królewska 2:11

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                            |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | A dni, w których Dawid panował nad Izraelem, było czterdzieści lat. Siedem lat panował w Hebronie, a trzydzieści trzy lata panował w Jerozolimie.* <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Panował on nad Izraelem czterdzieści lat. Siedem lat panował w Hebronie, a trzydzieści trzy lata w Jerozolimie.                                                  |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | A czas panowania Dawida nad Izraelem <i>wynosił</i> czterdzieści lat. W Hebronie królował siedem lat, a w Jerozolimie królował trzydzieści trzy lata.            |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A dni, których królował Dawid nad Izraelem, było czterdzieści lat. W Hebronie królował siedm lat, a w Jeruzalemie królował trzydzieści i trzy lata.              |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | A dni, których królował Dawid nad Izraelem, czterdzieści lat jest: w Hebronie królował siedm lat, a w Jeruzalem trzydzieści lat i trzy.                          |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | A czas panowania Dawida nad Izraelem wynosił czterdzieści lat. W Hebronie panował siedem lat, a w Jerozolimie panował trzydzieści trzy lata.                     |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Czterdzieści lat panował Dawid nad Izraelem. W Hebronie panował siedem lat, a w Jeruzalemie panował trzydzieści trzy lata.                                       |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Okres panowania Dawida nad Izraelem wynosił czterdzieści lat. W Hebronie panował siedem lat, a w Jerozolimie trzydzieści trzy lata.                              |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Panował on nad Izraelem czterdzieści lat: w Hebronie siedem lat, a w Jerozolimie trzydzieści trzy lata.                                                          |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Czas panowania Dawida nad Izraelem [wynosił] czterdzieści lat. W Chebronie panował lat siedem, a w Jerozolimie był królem przez trzydzieści trzy lata.           |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І дні, які Давид царював над Ізраїлем (були) сорок літ. В Хевроні він царював сім літ і в Єрусалимі тридцять три роки.                                           |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Dni panowania Dawida nad Israelem trwały czterdzieści lat; w Hebronie panował siedem lat, a w Jerszalaïm panował trzydzieści trzy lata.                          |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | A dni panowania Dawida nad Izraelem było czterdzieści lat. W Hebronie panował siedem lat, w Jerozolimie zaś panował trzydzieści trzy lata.                       |

<sup>1)</sup> <x>100 5:4-5</x>; <x>130 3:4</x>